

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 20 (2007)
Heft: [12]: Wettbewerb, concours, concorso : Jugend plant Freiraum

Vorwort: Aus der Sicht der Jugend = Le point de vue des jeunes = Il punto di vista dei giovani
Autor: Eggenberger, Martin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 24.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Impressum

Redaktion: Rahel Marti

Design: Barbara Schrag

Produktion: Sue Lüthi

Korrektur Deutsch: Lorena Nipkow

Übersetzung Französisch: Fabienne Bensberg

Übersetzung Italienisch: MediaMix.tre

Verlag: Sybille Wild

Designkonzept: Susanne Kreuzer

Litho: Team media GmbH, Gurtellenen

Druck: Südostschweiz Print, Chur

Umschlagfotos innen und aussen: Christian Aeberhard

© Hochparterre, Ausstellungsstrasse 25, 8005 Zürich

Herausgegeben vom Verlag Hochparterre in

Zusammenarbeit mit der HSR Hochschule für Technik

Rapperswil, www.hsr.ch

Zu beziehen unter www.hochparterre.ch

Preis: CHF 15.–

Inhalt

4 Wettbewerb: Jugend und Profis tauschen sich aus

6 Ergebnisse: Orte fürs Nichtstun und Shoppen

14 Manifest: Sieben Mal mehr

Aus der Sicht der Jugend

Üblicherweise ist es die ältere Generation, die den Lebensraum prägt. Dank dieses Wettbewerbs gehen die Jungen ans Werk. So können wir Fachleute den Lebensraum für einmal mit anderen Augen betrachten – mit jugendlichen Augen. Junge Menschen verstehen die Umwelt anders als wir, nicht voreingenommen von gelernten Wahrheiten und Konventionen. Sie zeigen uns eine enorme Vielfalt an Methoden. Einige machen überraschende Vorschläge und bringen ihre Botschaft in eine überzeugende und verständliche Form: ein Markt der Kulturen; ein Einkaufszentrum für Jugendliche; eine Schnellverbindung für Velos. Gleichzeitig fördert der Wettbewerb die Fähigkeit der Jugendlichen, den Lebensraum zu lesen. So können sie ihn mit ihren Vorstellungen vergleichen und Ideen skizzieren, wie ihre Umgebung anders, besser, entwickelt werden soll. Der Wettbewerb ist ein Weg, alle auf die Gestaltung des Lebensraums aufmerksam zu machen und zu Kritik zu befähigen. Der HSR Hochschule für Technik Rapperswil und besonders Rosmarie Müller und Katja Beaujean sei dies hoch angerechnet. Lassen wir uns von den jugendlichen Arbeiten überraschen. Martin Eggenberger, Präsident des Fachverbands der Schweizer RaumplanerInnen FSU.

Le point de vue des jeunes

D'ordinaire, l'espace de vie est déterminé par la génération des plus anciens. Grâce à ce concours, les jeunes vont se mettre à l'ouvrage pour nous permettre de porter un autre regard sur cet espace, un regard d'adolescent. Les jeunes ont une compréhension de l'environnement différente de la nôtre, ils le perçoivent avec plus d'acuité et sans le parti pris de vérités apprises. Ils nous montrent une immense diversité dans les méthodes. Certains font des propositions surprenantes: un marché des cultures; un centre commercial pour jeunes. Parallèlement, le concours les encourage à décrypter leur espace de vie. Ils peuvent ainsi le comparer à leurs visions et ébaucher des idées sur la manière dont on pourrait changer, améliorer, développer leur environnement. Le concours est donc un moyen d'attirer l'attention sur l'espace de vie. Soyons en gré à la Haute Ecole technique de Rapperswil et notamment à Rosmarie Müller et Katja Beaujean. Espérons que d'autres exemples suivront le leur et laissons-nous surprendre et impressionner par les travaux des jeunes. Martin Eggenberger, Président de la Fédération suisse des urbanistes (FSU)

Il punto di vista dei giovani

Di solito è la generazione più anziana a dare un'impronta agli spazi di vita ma, grazie al concorso, sono i giovani a mettersi al lavoro. Per una volta noi specialisti riusciremo a vedere gli spazi con altri occhi – con occhi giovani. I giovani percepiscono l'ambiente diversamente da noi, in modo più nitido, senza preconcetti o convinzioni, proponendo i più svariati metodi. Alcuni fanno proposte sorprendenti, convincono con il loro messaggio chiaro: un mercato multiculturale, un centro commerciale per i giovani, un collegamento rapido in bicicletta. Il concorso stimola la capacità dei giovani di leggere gli spazi. Essi sono così in grado di rapportarsi all'immaginazione e di abbozzare delle idee su come l'ambiente dovrebbe svilupparsi in futuro, in modo diverso, migliore. Il concorso è dunque una via per rendere più attenti e critici i giovani e la popolazione, meriti questi che vanno riconosciuti alla Scuola tecnica superiore di Rapperswil e, in particolare, a Rosmarie Müller e a Katja Beaujean. Speriamo che questo esempio sia seguito da altri. Lasciamoci sorprendere e impressionare dai lavori dei giovani. Martin Eggenberger, Presidente della Federazione svizzera degli urbanisti FSU.